



**TỜ THÔNG TIN VỀ CÁC KHOẢN VAY TỪ CƠ QUAN QUẢN TRỊ DOANH NGHIỆP NHỎ HOA KỲ (SBA)  
ĐỂ KHẮC PHỤC TỔN THẤT KINH TẾ DO THẢM HỌA GÂY RA**

**Sự cố: DÀU TRÀN BP Ở BIỂN SÂU**

Thảm họa: LA-00032 Công bố: 12163

xảy ra: 20 Tháng 4 năm 2010 và đang tiếp tục

ở các vùng của Louisiana: *Ascension, East Feliciana, Evangeline, Iberia, Jefferson, Lafourche, Livingston, Orleans, Plaquemines, Saint Bernard, Saint Charles, Saint Martin, Saint Tammany, Tangipahoa, Terrebonne và Washington*;  
các vùng liền kề nhau của Louisiana: *Acadia, Allen, Assumption, Avoyelles, East Baton Rouge, Iberville, Jefferson Davis, Lafayette, Pointe Coupee, Rapides, Saint Helena, Saint James, Saint Landry, Saint Mary, St. John the Baptist, Vermilion, West Baton Rouge và West Feliciana*;  
các quận liền kề nhau của Mississippi: *Amite, Hancock, Marion, Pearl River, Pike, Walthall và Wilkinson*

**Hạn nộp đơn xin vay để khắc phục tổn thất kinh tế: 7 tháng 2 năm 2011**

**Loại Khoản Vay Khắc Phục Hậu Quả:**

- Khoản Vay Khắc Phục Tổn Thất Kinh Tế Do Thảm Họa (EIDL) – là các khoản vay vốn lưu động nhằm giúp các doanh nghiệp nhỏ, các hợp tác xã nông nghiệp nhỏ và hầu hết các tổ chức tư nhân bất vụ lợi không phân biệt lớn nhỏ có thể đáp ứng được các nghĩa vụ tài chính thông thường và cần thiết của mình (các nghĩa vụ này không thể được đáp ứng do hậu quả trực tiếp của thảm họa). Các khoản vay này nhằm hỗ trợ xuyên suốt thời kỳ khắc phục thảm họa.
- Hỗ trợ EIDL chỉ được cung cấp cho các đơn vị và chủ sở hữu các đơn vị đó – những người/đơn vị không thể tự khắc phục khi không có hỗ trợ của chính phủ, theo xác định của Cơ Quan Quản Trị Doanh Nghiệp Nhỏ (SBA).

**Yêu Cầu Tín Dụng:**

- Lịch Sử Tín Dụng – Các đơn vị nộp đơn phải có lịch sử tín dụng được SBA chấp nhận.
- Trả Nợ– Người nộp đơn phải chứng minh khả năng trả lại khoản vay.
- Tài Sản Thế Chấp – Cần có tài sản thế chấp cho các khoản vay trên \$5.000 (năm ngàn đô la). SBA dùng bất động sản làm tài sản thế chấp nếu có. SBA sẽ không từ chối cho vay do thiếu tài sản thế chấp, nhưng SBA sẽ yêu cầu người vay phải thế chấp tài sản sẵn có.

**Lãi Suất:**

- Lãi suất là 4% cho các doanh nghiệp nhỏ và các hợp tác xã nông nghiệp nhỏ không thể vay ở nơi khác.
- Lãi suất là 3% cho các tổ chức bất vụ lợi không thể vay ở nơi khác.

**Thời Hạn Cho Vay:**

- Thời hạn cho vay tối đa là trong 30 năm.
- SBA xác định thời hạn của mỗi khoản vay theo khả năng trả nợ của đơn vị vay. Dựa vào tình hình tài chính của mỗi đơn vị vay, SBA xác định một khoản trả góp thích hợp, điều này sau đó sẽ xác định thời hạn thực tế.

**Giới Hạn Khoản Cho Vay:**

- Khoản Vay Khắc Phục Tổn Thất Kinh Tế Do Thảm Họa (EIDL) – Luật pháp giới hạn EIDL ở mức \$2.000.000 (2 triệu đô la) để giảm bớt tổn thất kinh tế do thảm họa gây ra. Số tiền cho vay sẽ là tổng số thiệt hại kinh tế do SBA xác định, trừ đi các khoản đền bù do bảo hiểm và các sự đền bù khác nếu có. SBA cũng có thể căn cứ trên tiềm năng hoạt động của doanh nghiệp và/hoặc chủ doanh nghiệp hoặc các đơn vị trực thuộc. Nếu một doanh nghiệp là nguồn cung cấp số lượng việc làm lớn thì SBA có quyền xóa bỏ giới hạn pháp định \$2.000.000 (2 triệu đô la).

**Giới Hạn Về Điều Kiện Được Vay:**

- Không tuân thủ – Các đơn vị nộp đơn chưa tuân thủ các điều khoản của các lần vay trước đó thì sẽ không đủ điều kiện được SBA cho vay. Điều này bao gồm những đơn vị vay trước đây không duy trì bảo hiểm lũ lụt được yêu cầu.

**Các Yêu Cầu Về Bảo Hiểm:**

- Để bảo vệ mỗi đơn vị vay và Cơ Quan, SBA yêu cầu các đơn vị vay phải có được bảo hiểm thích hợp và duy trì bảo hiểm đó. Các đơn vị vay tất cả các khoản vay có thể chấp (trên \$5.000) phải mua và duy trì bảo hiểm rủi ro trong suốt thời hạn của khoản vay đối với tài sản thế chấp. Theo luật pháp, các bên vay có tài sản thế chấp ở một vùng có nguy cơ lũ lụt đặc biệt cũng phải mua và duy trì bảo hiểm lũ lụt cho toàn bộ giá trị có thể bảo hiểm của tài sản trong suốt thời hạn vay.

Để biết thêm thông tin, hãy liên lạc với Trung Tâm Dịch Vụ Khách Hàng Về Hỗ Trợ Khắc Phục Thảm Họa Của SBA theo số

(800) 659-2955 hoặc email [disastercustomerservice@sba.gov](mailto:disastercustomerservice@sba.gov)  
[www.sba.gov/services/disasterassistance](http://www.sba.gov/services/disasterassistance)